



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
22 August 2007Russian
Original: EnglishКомиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговлиПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ
(ППТЮ)

Содержание

	Стр.
Дела, связанные с КМКПТ	4
Дело 712: КМКПТ 74; 75; 77; 78 – Китайская Народная Республика: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [СИЕТАС], Шанхайская комиссия (6 марта 1997 года)	4
Дело 713: КМКПТ 6; 25; 30; 45; 74; 76; 78 – Китайская Народная Республика: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [СИЕТАС], Шэньчжэньская комиссия (4 апреля 1997 года)	4
Дело 714: КМКПТ 60; 64; 74; 75; 77; 78 – Китайская Народная Республика: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [СИЕТАС], Шанхайская комиссия (30 апреля 1997 года)	5
Дело 715: КМКПТ 7(2); 12; 18(3); 80; 96 – Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [СИЕТАС] (15 декабря 1997 года)	6
Дело 716: КМКПТ 25; 29; 35; 53; 60; 71; 72; 75; 80 – Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [СИЕТАС] (16 декабря 1997 года)	8
Дело 717: КМКПТ 25; 26; 53; 54; 60; 61; 64; 74; 75; 77; 78 – Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [СИЕТАС] (6 января 1999 года)	10
Дело 718: КМКПТ 7(2); 8(3); 9; 53; 78 – Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [СИЕТАС] (13 января 1999 года)	11



Дело 719: КМКПТ 2(е) – Соединенные Штаты: Суд США по делам о несостоятельности, средний округ штата Джорджия, №№ 00-11881, 01-1003 – In re Ayers Aviation Holdings, Inc. (First National Bank of South Georgia v. Ayers Aviation Holdings, Inc.) – (25 июля 2002 года)	12
Дело 720: КМКПТ 6, 7, 8, 9, 35(2); 39(1); 40; 46; 50; 71; 73; 74; 75; 77; 78; 85 – Нидерланды: Nederlands Arbitrage Instituut/Нидерландский арбитражный институт (НАИ) – Дело № 2319 – (15 октября 2002 года)	13
Предметный указатель к настоящему выпуску	15

Введение

Данный сборник резюме дел входит в систему сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях, принятых на основе конвенций и типовых законов, разработанных Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Информация об особенностях этой системы и ее использовании содержится в Руководстве для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1/Rev.1). С документами ППТЮ можно ознакомиться на веб-сайте ЮНСИТРАЛ (<http://www.uncitral.org>).

Начиная с №№ 37 и 38 в выпусках ППТЮ появился ряд новых особенностей. Во-первых, в содержании на первой странице дается полное название каждого дела, содержащегося в подборке резюме, а также указываются отдельные статьи каждого текста, которые толковались судом или третейским судом. Во-вторых, в заголовке к каждому делу указаны адрес Интернета (URL), по которому можно ознакомиться с полным текстом решений на языке подлинника, а также веб-сайты, на которых имеются переводы этих решений на официальный язык (языки) Организации Объединенных Наций (следует иметь в виду, что ссылки на веб-сайты, не являющиеся официальными веб-сайтами Организации Объединенных Наций, не следует воспринимать как одобрение этих сайтов со стороны Организации Объединенных Наций или ЮНСИТРАЛ; кроме того, адреса веб-сайтов часто меняются; все адреса в Интернете, указанные в настоящем документе, являются действительными на дату представления настоящего документа). В-третьих, в резюме дел, в которых толкуется Типовой закон ЮНСИТРАЛ об арбитраже, теперь имеются ссылки на ключевые слова, которые соответствуют формулировкам, содержащимся в Тезаурусе по Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, подготовленном Секретариатом ЮНСИТРАЛ в консультации с национальными корреспондентами, и в готовящемся ЮНСИТРАЛ к публикации кратком сборнике прецедентного права по Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже. Наконец, в конце документа приводится полный предметный указатель, который помогает производить поиск по ссылкам на ППТЮ, правовым системам, номерам статей и (в случае Типового закона об арбитраже) по ключевому слову.

Резюме дел были подготовлены назначенными правительствами национальными корреспондентами либо отдельными авторами. Следует отметить, что ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвующие в функционировании системы, не несут ответственности за ошибки, пропуски или другие недостатки.

Авторское право защищено законом © Организация Объединенных Наций, 2007 год

Издано в Австрии

Все права защищены. Заявки на предоставление права на воспроизведение данного документа или его частей следует направлять по адресу: Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America. Правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить настоящий документ или его части без получения разрешения, однако им предлагается уведомлять о таком воспроизведении Организацию Объединенных Наций.

**ДЕЛА, СВЯЗАННЫЕ С КОНВЕНЦИЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ О ДОГОВОРАХ МЕЖДУНАРОДНОЙ
КУПЛИ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ (КМКПТ)**

Дело 712: КМКПТ 74; 75; 77; 78

Китайская Народная Республика: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC], Шанхайская комиссия

6 марта 1997 года

Опубликовано на китайском языке в: Selected Compilation of Awards of CIETAC (1995-2002), Law Press, pp. 25-33

Перевод на английский язык: <<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/970306c1.html>>

Резюме подготовил Вей Ся Ян

Дело касается принятия разумных мер, направленных на сокращение ущерба, подсчета ущерба в результате заключения новой сделки вместо первоначальной после расторжения контракта и определения процентов на сумму ущерба.

Покупатель из Италии и продавец из Китая подписали три письма, подтверждающие сделку на приобретение мужских сорочек. После поставки товара покупатель отказался принять его и заплатить покупную цену по причине несоответствия товара и задержки поставки. После того как товар какое-то время пролежал на складе в порту назначения, продавец был вынужден переправить его обратно в Китай с целью сократить ущерб и перепродать со скидкой. Продавец обратился в суд с требованием возмещения ущерба в связи с нарушением контракта покупателем, утверждая, что покупатель осмотрел товар до погрузки на судно и просил перенести поставку на более поздний срок, поскольку он хотел изменить ряд положений, содержащихся в письмах-подтверждениях.

Арбитражный суд постановил, что данный контракт подпадает под действие КМКПТ, так как коммерческие предприятия обеих сторон находятся в государствах, подписавших Конвенцию. Поскольку покупатель нарушил контракт по причине неуплаты, он несет ответственность за ущерб, понесенный продавцом в соответствии со статьей 74 КМКПТ. Сумма ущерба исчисляется исходя из разницы в цене, затрат на хранение и перевозку. Сославшись на статьи 75 и 77 КМКПТ, Арбитражный суд указал, что покупатель был вправе доставить товар обратно в Китай и перепродать его с целью сократить ущерб. В соответствии со статьей 78 КМКПТ Арбитражный суд также удовлетворил иск продавца о взыскании процентов.

Дело 713: КМКПТ 6; 25; 30; 45; 74; 76; 78

Китайская Народная Республика: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC], Шэньчжэньская комиссия

4 апреля 1997 года

Опубликовано на китайском языке: Zhong Guo Guo Ji Jing Ji Mao Yi Zhong Cai Wei Yuan Hui Cai Jue Shu Hui Bian [Compilation of CIETAC Arbitration Awards] (May 2004) 1997 vol., Law Press, pages 1636-1641.

Перевод на английский язык: <<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/970404c1.html>>

Резюме подготовил Вей Ся Ян

Дело касается определения существенного нарушения договора и предсказуемости убытков.

Покупатель из Гонконга и продавец из Китая заключили договор купли-продажи семян черного арбуза. Покупатель свое договорное обязательство об уплате аванса выполнил, продавец же товар не поставил даже после того, как покупатель несколько раз перенес сроки поставки. Покупатель подал иск о возмещении ожидавшейся прибыли по причине существенного нарушения договора продавцом. Продавец утверждал, что задержка с поставкой и трудности с выполнением договора были обусловлены изменением требований качества, предусмотренных в договоре между покупателем и его филиппинскими клиентами.

Что касается применимого права, то арбитражный суд отметил, что обеими сторонами применялись правовые нормы КМКПТ, хотя в договоре об этом ничего прямо не говорится.

Что касается вопросов существа, то арбитражный суд признал, что непоставка продавцом товара в указанный в договоре срок представляет собой существенное нарушение в соответствии со статьями 25 и 30 КМКПТ. Продавец вполне мог предвидеть, что в результате неисполнения им договора покупатель понесет убытки. Далее арбитражный суд отметил, что изменение требований качества в договоре между покупателем и его филиппинскими клиентами не имеет к продавцу никакого отношения. Покупатель не просил продавца изменять требования качества, поэтому на действительность первоначального договора и на ответственность продавца, вытекающую из первоначального договора, это изменение никак не влияло. Арбитражный суд постановил, что покупатель вправе требовать возмещения ожидаемой прибыли в соответствии со статьями 74 и 78 КМКПТ. Кроме того, в соответствии со статьей 45 КМКПТ арбитражный суд удовлетворил иск покупателя о выплате процентов на сумму аванса.

Дело 714: КМКПТ 60; 64; 74; 75; 77; 78

Китайская Народная Республика: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC], Шанхайская комиссия

30 апреля 1997 года

Опубликовано на китайском языке: Zhong Guo Guo Ji Jing Ji Mao Yi Zjong Cai Wei Yuan Hui Cai Jue Shu Hui Bian [Compilation of CIETAC Arbitration Awards] (May 2004) 1997 vol., Law Press, pp. 1803-1808.

Перевод на английский язык: <<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/970430c1.html>>

Резюме подготовил Вей Ся ЯН

Дело касается оснований для расторжения договора и права на возмещение убытков, понесенных в результате совершения другой сделки после расторжения договора.

Продавец из Китая и покупатель из Швейцарии подписали подтверждение купли-продажи молибденового сплава. Позже покупатель утверждал, что продавец не имел намерения своевременно выполнить договор из-за сжатых сроков проведения инспекции, поэтому покупатель не выставил гарантийное письмо и отказался от мер по исправлению ситуации. Продавец перепродал товар, понес убытки и потребовал возместить ущерб. Он утверждал, что

покупатель не желал исполнять договор в связи с тем, что цена на этот товар на международном рынке падала, и поэтому покупатель специально нарушил договор.

Арбитражный суд постановил, что, отказавшись принять поставку, покупатель существенным образом нарушил договор и должен нести всю ответственность за нарушение договора в соответствии со статьей 60 КМКПТ. Суд отметил, что перевозчик подтвердил, что продавец обратился к нему с просьбой погрузить товар, а покупатель не смог доказать, что товар не был поставлен в предусмотренный срок. Поэтому покупатель не мог сослаться на статью 64 КМКПТ, чтобы расторгнуть договор. Суд нашел, что в действиях покупателя не усматривалось намерения произвести платеж, как это было предусмотрено в договоре, поэтому в соответствии со статьей 74 КМКПТ он должен компенсировать убытки, понесенные продавцом в результате нарушения договора. Суд отклонил утверждение покупателя о том, что продавец в разумные сроки не принял разумных мер для сокращения ущерба в соответствии со статьей 77 КМКПТ, и удовлетворил иск покупателя о выплате разницы в цене: он также присудил покупателю проценты на разницу в цене в соответствии со статьями 75 и 78 КМКПТ.

Дело 715: КМКПТ 7(2); 12; 18(3); 80; 96

Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC]

15 декабря 1997 года

Опубликовано на китайском языке: Zhong Guo Guo Ji Jing Ji Mao Yi Zhong Cai Wei Yuan Hui Cai Jue Shu Hui Bian [Compilation of CIETAC Arbitration Awards] (May 2004) 1997 vol., pp. 2822-2834.

Перевод на английский язык: <<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/971215c1.html>>

Резюме подготовил Мейхуа Сюй

Дело касается акцепта оферты (статья 18 КМКПТ), последствий оговорки относительно требований к оформлению договоров (статья 96 КМКПТ) и утраты стороной права сослаться на неисполнение обязательства другой стороной, если это неисполнение было вызвано действиями или упущениями первой стороны (статья 80 КМКПТ).

В ноябре 1995 года покупатель из Китая и продавец из Кореи заключили договор купли-продажи рулонов горячекатаной полосы. Договор предусматривал оплату товара аккредитивом и доставку груза к 10 декабря 1995 года. После того как покупатель выставил аккредитив, продавец обратился к нему с просьбой отсрочить поставку до 23 декабря. В начале декабря покупатель согласился изменить аккредитив, но при условии отсрочки поставки до 20 декабря. Продавец утверждал, что товар был загружен 20 декабря на судно "JEON FIN" (название которого на самом деле было "JEON JIN"), однако покупатель не получил ордер на отгрузку, направленный продавцом 25 декабря, в котором название судна было указано как "JEON FIN"; это судно так и не прибыло в порт назначения. Покупатель, опасаясь возможного мошенничества, отказался изменить аккредитив.

13 января судно "JEON JIN" прибыло в порт назначения с грузом, и представители обеих сторон встретились в порту, чтобы обсудить вопросы

приемки груза. В ходе переговоров покупатель просил снизить цену на товар, продавец отказывался. Переговоры между обеими сторонами ни к чему не привели, и продавец потребовал от судна "JEON JIN" покинуть порт назначения.

Поскольку покупатель уже подписал договор со своими внутренними клиентами о перепродаже указанного в договоре товара, он потребовал компенсировать упущенную выгоду и сумму штрафа, уплаченного его клиенту.

Покупатель утверждал, что просьба продавца изменить аккредитив и перенести поставку на 23 декабря была сделана не в соответствии с договором, поэтому ее следует рассматривать как новую оферту. Поскольку покупатель согласился перенести поставку только на 20 декабря, то его действия следовало рассматривать как отказ от оферты и как встречную оферту. Соответственно, продавец должен был доставить груз 10 декабря, как это было предусмотрено в первоначальном договоре, поскольку никаких новых договоренностей на этот счет достигнуто не было; в противном случае это означало бы нарушение договора продавцом.

В свою очередь продавец утверждал, что покупатель согласился изменить аккредитив и перенести поставку на 20 декабря и что покупатель существенно нарушил договор, отказавшись изменить аккредитив и принять груз, в результате чего продавец понес убытки в размере упущенной выгоды и расходов на перевозку. Кроме того, продавец все же уведомил покупателя о том, что на самом деле судно называется "JEON JIN"; поэтому покупатель должен был безоговорочно принять груз, а не сводить все к ошибке в названии судна.

В свое время стороны договорились применять к договору ИНКОТЕРМС (1990 год), а к аккредитиву УПО 500. На слушании обе стороны согласились применять и другое международное обычное право в области арбитража; поэтому арбитражный суд постановил, что в данном споре применимым правом являются КМКПТ, "договаривающимися государствами которой являются Китай и Корея", а также другое международное обычное право, признанное сторонами.

Арбитражный суд отметил, что покупатель согласился изменить аккредитив, поэтому даже если стороны и не пришли к соглашению о дате поставки, покупатель должен был бы изменить аккредитив. Неизменение аккредитива является нарушением договора.

Что касается утверждения продавца о том, что проведение погрузки до 20 декабря следует рассматривать как исполнение просьбы покупателя, то арбитражный суд постановил, что в соответствии со статьей 18(3) КМКПТ погрузка товара могла фактически означать акцепт. Однако такой акцепт должен соответствовать двум требованиям: 1) уведомление об акцепте должно быть направлено покупателю в письменном виде, поскольку при подписании КМКПТ Китай сделал оговорку, сохранив "требование заключения договора о купле-продаже в письменной форме" (статья 96 КМКПТ); и 2) такое уведомление об акцепте должно быть направлено в разумные сроки. Арбитражный суд сделал вывод о том, что ни грузовые работы, ни ордер на отгрузку, направленный через пять дней после перевозки, нельзя рассматривать как юридически правомерный акцепт.

Арбитражный суд также отметил, что по документам, в том числе по сертификату происхождения, судно называлось "JEON FIN", однако, хотя

продавец знал, что название судна указано неверно, он не изменил коносамент и другие оборотные документы для обеспечения банковского платежа, что явилось нарушением договора. Кроме того, отправка ордера на отгрузку через пять дней после даты погрузки не только явилась нарушением договора, но и вынудила покупателя усомниться в самой поставке и в вопросе происхождения груза.

Что касается акцепта поставки, то арбитражный суд отметил, что после прибытия судна судовой агент просил покупателя принять доставленный груз на основании первоначального коносамента судна "JEON JIN" или гарантийного письма банка, выданного судовладельцу. В этом случае, если бы покупатель исходил из интересов соглашения о перепродаже, которое он заключил с другим клиентом, то он должен был бы просить продавца поручить транспортному агентству согласиться на то, чтобы покупатель принял поставку на основании первичного коносамента для судна "JEON FIN". Однако покупатель этого не сделал, а вместо этого информировал банк, выдавший аккредитив, что он не может изменить аккредитив, и потребовал от продавца снизить цену. Арбитражный суд постановил, что тем самым покупатель нарушил договор и несет за это ответственность.

Далее, арбитражный суд постановил, что, поскольку продавец подтвердил, что прибывающее судно "JEON JIN" является именно тем судном, которое было им зафрахтовано для перевозки предусмотренного в договоре груза, он должен был предъявить соответствующие доказательства, проявить активность, проинструктировать судно относительно передачи товара, устранить все сомнения покупателя и, таким образом, обеспечить четкое осуществление договора, однако покупатель этого не сделал и поэтому несет за это ответственность.

На основании статьи 80 КМКПТ арбитражный суд пришел к выводу о том, что договор был нарушен обеими сторонами и обе стороны потерпели убытки. Однако этих убытков можно было бы избежать, если бы между сторонами существовало более тесное взаимодействие. Поэтому обе стороны должны нести свои собственные убытки. Иск покупателя и встречный иск продавца были отклонены.

Дело 716: КМКПТ 25; 29; 35; 53; 60; 71; 72; 75; 80

Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC]

16 декабря 1997 года

Опубликовано на китайском языке: Zhong Guo Guo Ji Jing Ji Mao Yi Zhong Cai Wei Yuan Hui Cai Jue Shu Hui Bian [Compilation of CIETAC Arbitration Awards] (May 2004) 1997 vol., pp. 2841-2850

Перевод на английский язык: <<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/971216c1.html>>

Резюме составил Мейхуа Сюй

Дело касается нарушения договора до наступления исполнения контракта (статья 71 КМКПТ) и расторжения договора до установленной для исполнения договора даты (статья 72 КМКПТ).

Покупатель из Китая и продавец из Германии заключили договор купли-продажи 2 000 тонн горячеоцинкованной стали в рулонах с оплатой аккредитивом. После подписания договора покупатель выставил аккредитив,

в котором содержался целый ряд условий, не соответствовавших договору. Затем покупатель обратился к продавцу с просьбой разделить договор на два – по 1 000 тонн на каждый, или разделить коносамент на четыре части – по 500 тонн на каждую, с целью избежать осложнений при прохождении таможни. Пока стороны обсуждали этот вопрос, покупатель изменил аккредитив, добавив в него новые условия без согласия продавца. Тем временем продавец также попросил заменить содержащееся в аккредитиве положение, о том, что "каждая упаковка должна весить 5-9 метрических тонн", следующим текстом: "каждая упаковка должна весить не более 6 метрических тонн". Покупатель отклонил эту просьбу, заявив, что изменение веса каждой упаковки скажется на цели назначения товара. Уведомив покупателя, что если он не изменит аккредитив в течение трех дней, то продавец будет считать, что покупатель расторгнул договор, продавец перепродал товар и обратился в арбитраж. Продавец просил арбитражный суд потребовать от покупателя компенсации убытков в связи с перепродажей товара и процентов.

Продавец утверждал, что вес каждой партии определяет только способ упаковки товара, и не имеет ничего общего с качеством и спецификацией товара, и никак не влияет на его использование. Более того, он настаивал, что односторонний пересмотр покупателем аккредитива сначала и отказ от изменения аккредитива позднее представляют собой преждевременное и существенное нарушение договора.

В своих контраргументах покупатель руководствовался требованиями статьи 35(1) КМКПТ, в которой говорится, что продавец должен поставить товар, соответствующий требованиям договора, и что любое несоответствие договору следует рассматривать как существенное нарушение договора в соответствии со статьей 25 КМКПТ. Кроме того, ссылаясь на статью 71 и статью 72(1) КМКПТ, покупатель утверждал, что продавец признал, что предназначенный для поставки товар не соответствовал договору еще до того, как покупатель изменил договор, что подпадает под действие вышеуказанных статей. В соответствии со статьей 72(2) и статьей 72(3) КМКПТ покупатель был вправе расторгнуть договор в связи с нарушением до наступления исполнения договора продавцом.

Поскольку коммерческие предприятия сторон находятся в Германии и Китае, которые являются договаривающимися государствами КМКПТ, а в заявлении продавца и доводах покупателя часто имеются ссылки на КМКПТ, арбитражный суд постановил, что применимым правом является КМКПТ.

Арбитражный суд отметил, что покупатель не выставил аккредитив в соответствии с договором. Соответственно по просьбе продавца покупатель должен был внести изменения. С другой стороны, пересмотр аккредитива без согласия продавца являлся бы явным нарушением договора. Поэтому арбитражный суд отклонил утверждение покупателя о том, что продавец совершил преждевременное нарушение договора.

Что касается просьбы продавца изменить вес каждой упаковки, то в соответствии со статьей 29(2) КМКПТ арбитражный суд отметил, что какого-либо письменного доказательства того, что стороны достигли соглашения по этому вопросу, не имеется, поэтому первоначальное требование о том, чтобы вес упаковки составлял "5-10 МТ", является обязательным для обеих сторон.

Покупатель был вправе отказаться изменять это положение, и продавец нарушил договор, потребовав от покупателя изменить его; поэтому продавец несет ответственность.

Признав обе стороны виновными, арбитражный суд принял компромиссное решение и постановил лишь частично возместить, без процентов, разницу в цене, которую требовал продавец.

Дело 717: КМКПТ 25; 26; 53; 54; 60; 61; 64; 74; 75; 77; 78

Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC]

6 января 1999 года

Опубликовано на китайском языке: Zhong Guo Guo Ji Jing Ji Mao Yi Zhong Cai Wei Yuan Hui Cai Jue Shu Hui Bian [Compilation of CIETAC Arbitration Awards] (May 2004) 1999 vol., p. 1417-1424

Перевод на английский язык: <<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/990106c1.html>>

Резюме подготовил Сяотон Юань

Дело касается существенного нарушения договора, подсчета и уменьшения суммы убытков.

В мае 1998 года австралийская компания (продавец) и китайская компания (покупатель) заключили договор купли-продажи немытой шерсти. Договор предусматривал оплату аккредитивом в установленный срок. Продавец подготовил товар к отправке и уведомил покупателя. Однако покупатель не открыл аккредитива даже после того, как продавец направил ему напоминание об открытии аккредитива и предупредил, что шерсть будет перепродана. Покупатель перепродал товар и обратился в арбитраж с иском о компенсации разницы цен и дополнительных расходов.

Поскольку стороны в свое время не назвали применимое к договору право, арбитражный суд постановил, что применяться будет КМКПТ, поскольку и Китай, и Австралия являются подписавшими государствами. Кроме того, арбитражный суд вынес решение о том, что общие положения и условия торговли текстильными изделиями в Китае, регламентирующие вопросы приобретения шерсти и шерстяных изделий (далее "Общие положения"), которые были включены сторонами в договор, на законном основании являются составной частью договора, обязательными для обеих сторон.

Важным аспектом спора являлся вопрос о том, должен ли покупатель открывать аккредитив и каковы должны быть условия для его открытия. Арбитражный суд постановил, что покупатель был обязан открыть аккредитив в соответствии с договором и это обязательство никак не было обусловлено исполнением договора продавцом. До тех пор пока покупатель не докажет, что продавец может не поставить товар, покупатель не освобождается от обязательства открыть аккредитив. Арбитражный суд отметил, что согласно договору перевозка груза должна была быть произведена в июне 1997 года и что покупатель должен был открыть аккредитив не позднее 31 мая 1997 года. Суд подтвердил, что согласно статье 64 КМКПТ покупатель существенным образом нарушил договор, а согласно статьям 61 и 75 КМКПТ продавец был вправе потребовать возмещения ущерба.

Продавец потребовал компенсировать убытки в результате уменьшения цены, потери процентов и затрат на дополнительное хранение, а также неполученной прибыли. Арбитражный суд подтвердил убытки в размере разницы в цене, которые были рассчитаны путем сопоставления договорной цены и фактической цены при перепродаже товара. Суд принял к сведению заявление продавца о том, что покупатель нарушил договор и что он намерен перепродать товар, что было сочтено как заявление о расторжении продавцом договора в соответствии со статьей 64 КМКПТ. В таком случае продавец должен принять все разумные меры для уменьшения убытков в соответствии со статьей 77 КМКПТ. Суд постановил, что в отношении части убытков, понесенных после заявления о расторжении договора, продавец не имеет права требовать возмещения ущерба, поскольку он ничего не предпринял для сокращения убытков. Поэтому сумма компенсационных выплат в связи с неполученными процентами и расходами на хранение должна быть рассчитана до того дня, когда договор был объявлен недействительным, а товар перепродан. Что касается иска продавца о возмещении убытков в связи с прекращением форвардного контракта по иностранной валюте, то арбитражный суд указал, что убытки были обусловлены новым контрактом, подписанным для получения ожидаемой прибыли по договору купли-продажи шерсти. Суд определил, что эти убытки превысили ущерб, который покупатель предвидел или должен был предвидеть в момент заключения договора, и постановил, что в соответствии со статьей 74 КМКПТ продавец не вправе требовать возмещения ущерба по этим убыткам.

Дело 718: КМКПТ 7(2); 8(3); 9; 53; 78

Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC]
13 января 1999 года

Опубликовано на китайском языке: Zhong Guo Guo Ji Jing Ji Mao Yi Zhong Cai Wei Yuan Hui Cai Jue Shu Hui Bian [Compilation of CIETAC Arbitration Awards] (May 2004) 1999 vol., pp. 1443-1448

Перевод на английский язык: <<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/990113c1.html>>

Резюме подготовил Мейхуа Сюй

Дело касается обязательства покупателя уплатить цену за товар (статья 53 КМКПТ) и проценты на просроченную сумму (статья 78 КМКПТ); а также общих правил толкования заявлений той или иной стороны или поведения в свете соответствующих обстоятельств (статья 8(3) КМКПТ).

Две американские компании "компания А" и "компания В" (покупатель) заключили с китайской компанией (продавец) договоры купли-продажи резиновых перчаток, предусматривавшие оплату по телексу и доставку в четыре приема. Названия обоих договоров свидетельствовали о том, что покупателем являлась "компания А", договоры были подписаны и скреплены печатью г-жой Т., которая представляла обе американские компании, и "компанией В".

После подписания договора продавец поставил товар и выставил счета-фактуры, однако покупатель оплатил только часть того, что он должен был оплатить, даже после настоятельной просьбы продавца. В результате продавец

понес большой материальный убыток и обратился в арбитраж с иском против компании А и компании В.

Продавец утверждал, что во всей корреспонденции между сторонами г-жа Т., представитель компании А, никогда не упоминала компанию В и что в соответствии с торговой практикой, существующей между сторонами, в обоих договорах "компания А" рассматривалась продавцом в качестве покупателя. Компания А подписала договор от имени компании В, не внося в него никаких изменений или объяснений относительно того, что компания А обозначена покупателем. Компанию А поэтому следует рассматривать в качестве стороны обоих договоров. В соответствии со статьей 53 КМКПТ покупатель обязан уплатить цену за товар, поскольку ему было передано право собственности на товар.

В свою очередь компания А утверждала, что г-жа Т. подписала оба договора от имени компании В, которая и осуществила оплату товара, его перевозку и уплату пошлины, поэтому ее следует рассматривать как участника договоров. Продавец ошибся, приняв компанию А за грузополучателя и выставив ей счет-фактуру.

Поскольку покупатель и продавец не обусловили в договорах применимое право, арбитражный суд постановил применять к данному спору КМКПТ, поскольку коммерческие предприятия продавца и покупателя находятся в Китае и в Соединенных Штатах Америки, которые являются договаривающимися государствами Конвенции.

Арбитражный суд отметил, что г-жа Т., представлявшая как компанию А, так и компанию В, могла "изменить наименование компании", указав вместо компании А компанию В, если бы она считала, что компания В является покупателем. Судя по тому, как исполнялись договоры, грузополучателем поставленного продавцом товара являлась компания А, которая получила груз и произвела его таможенную очистку. Продавец выставил компании А счет-фактуру за товар, компания А не отрицала, что она является покупателем товара до начала арбитражного разбирательства. Поэтому арбитражный суд не согласился с тем, что, как утверждала компания А, компания В выплатила некую сумму продавцу, и поэтому компанию В следует рассматривать как покупателя. Подобное утверждение противоречило бы принципу добросовестности. На практике часто бывает так, что продавец уполномочивает другую сторону произвести оплату товара.

В соответствии со статьями 53 и 78 КМКПТ арбитражный суд постановил, что, поскольку покупатель (компания А) принял груз, он и должен был оплатить его и что отказ покупателя уплатить установленную сумму является нарушением договора. Поэтому продавец имеет право потребовать возместить ему цену на товар и проценты на эту цену.

Дело 719: КМКПТ 2(е)

Соединенные Штаты: Суд США по делам о несостоятельности, средний округ штата Джорджия, №№ 00-11881, 01-1003

25 июля 2002 года

In re Ayers Aviation Holdings, Inc. (First National Bank of South Georgia v. Ayers Aviation Holdings, Inc.)

Опубликовано на английском языке: Bankruptcy Reporter 282, 534; 2002
Bankr.LEXIS 1151, 2002 Westlaw 1835423

Резюме подготовлено национальным корреспондентом Питером Уиншипом

Дело касается коллизии правовых норм и применимости КМКПТ.

Было начато слушание дела о несостоятельности корпорации, коммерческое предприятие которой находится в Соединенных Штатах. Должник утверждал, что он купил самолет и два самолетных двигателя у фирмы, коммерческое предприятие которой находится в Чешской Республике. Названный продавец оспорил действительность сделки купли-продажи, а ряд других лиц заявили о своих имущественных правах на самолет и двигатели. Один из истцов указал, что, хотя Чешская Республика и является стороной Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров, на основании статьи 2(е) КМКПТ воздушные суда из сферы ведения Конвенции исключаются. Не касаясь самолетных двигателей, суд постановил, что иски на оспариваемое имущество должны рассматриваться в соответствии с внутренним правом Чешской Республики.

Дело 720: КМКПТ 6;7; 8; 9; 35 (2); 39 (1); 40; 46; 50; 71; 73; 74; 75; 77; 78; 85

Нидерланды: Nederlands Arbitrage Instituut/Нидерландский арбитражный институт (НАИ)

Дело № 2319

15 октября 2002 года

Опубликовано на английском языке в: *Tijdschrift voor Arbitrage*, 2003, 22.

<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/021015n1.html>

Резюме подготовлено Натали М.Н. Воогд

По существу данное дело касается толкования того, соответствует ли договору товар, если он отвечает целям, в которых обычно используется аналогичный товар. Арбитражный суд рассмотрел также вопросы, связанные с уведомлением о несоответствии и его адресатом, и возможностью отказа от поставки или ее приостановки.

Истцы по данному делу (несколько голландских компаний, далее "продавцы") активно участвовали в разведке газовых месторождений на континентальном шельфе Нидерландов. Покупатель (английская компания) входил в число крупнейших международных компаний, занимающихся поиском, добычей и очисткой сырой нефти, а также распределением нефтепродуктов и газа. В 1993 и 1994 годах стороны заключили 12 договоров по конденсату – смеси сырой нефти под названием "Рийн Бленд". 11 июня 1998 года покупатель сообщил продавцам о том, что он не примет очередную поставку "Рийн Бленда", поскольку ввиду высокого содержания в ней ртути дальнейшая переработка или продажа этого конденсата не представляется возможной. 16 июня 1998 года покупатель уведомил продавцов о том, что он приостановит осуществление договоров до тех пор, пока не будут решены проблемы с ртутью. Эти проблемы так и не были решены; поэтому в одних случаях покупатель пошел на истечение срока действия, а в других на прекращение договоров. При этом продавцы продали "Рийн Бленд", от которого отказался покупатель, третьим сторонам, как они заявляют, с убытком по сравнению с договорной ценой.

В мае 2000 года в НАИ (Нидерландский арбитражный институт) продавцы начали арбитражный процесс против покупателя. Продавцы утверждали, что "Рийн Бленд" даже с повышенным содержанием ртути соответствовал договору, поскольку никаких конкретных требований в области качества согласовано не было. Поэтому покупатель нарушил договор, не приняв поставку и отказавшись от выполнения своих договорных обязательств. Продавцы потребовали возмещения ущерба. С другой стороны, покупатель снял с себя всякую ответственность и заявил, что товар не соответствовал договору, поскольку продавцы знали или должны были знать, что "Рийн Бленд" используется в нефтепереработке, и смесь со столь высоким содержанием ртути может вызвать ущерб в ходе дальнейшей переработки. В силу этого несоответствия покупатель утверждал, что он имеет право не принять поставку и приостановить исполнение своих обязательств по договорам.

Поскольку в договоре не содержалось никаких требований в области качества, арбитражный суд посчитал, что вопрос соответствия следует рассматривать на основе статьи 35 (2) (а) КМКПТ, в которой предусматривается, что товар не соответствует договору, если он не пригоден для тех целей, для которых товар того же описания обычно используется. Арбитражный суд пояснил, что возможны три различных толкования этого положения. В соответствии с первым толкованием требуется, чтобы товар обладал коммерческим качеством. С этой точки зрения, которая является предпочтительной в правовых системах английского общего права, товар соответствует договору, если разумный покупатель заключил бы договоры купли-продажи этого товара по аналогичной цене, зная качество товара. Второй возможный вариант толкования на основе гражданского права предполагает, что товар должен обладать средним качеством. Третий вариант толкования отвергает коммерческое качество и стандарт усредненного качества на том основании, что они не вписываются в систему КМКПТ, и предлагает вместо них критерий разумного качества.

Толкование на основе коммерческого качества и норм усредненного качества позволяет прийти к различным выводам по данному делу. Поэтому арбитражный суд вынес решение о том, что статью 35 (2) (а) КМКПТ следует толковать, исходя из критерия разумного качества. Арбитражный суд пришел к выводу о том, что норма разумного качества соответствует требованиям статьи 7 (1) КМКПТ, поскольку она непосредственно не связана с внутренними правовыми нормами. Она также соответствует требованиям статьи 7 (2), поскольку предусматривает использование общих принципов КМКПТ в случае отсутствия других принципов. Кроме того, стандарт разумного качества отвечает смыслу подготовительной работы по КМКПТ. Более того, если данное дело рассматривать на основе голландского права, то в конечном итоге возобладает толкование, исходя из принципа разумного качества.

Арбитражный суд постановил, что "Рийн Бленд" не соответствует норме разумного качества, поскольку за конденсат с повышенным содержанием ртути цена, которую согласовали стороны, обычно не платится. Кроме того, в течение первых нескольких лет после прекращения действия договоров каких-либо проблем с качеством не возникало, и покупатель мог ожидать, что качество "Рийн Бленда" не изменится. Поэтому арбитражный суд постановил, что

покупатель был вправе приостановить будущие поставки согласно статье 73 (1) КМКПТ, поскольку эти договоры предусматривали поставку товара партиями.

В то же время арбитражный суд постановил, что в отношении июньской поставки товара покупатель не выполнил требований статьи 71(3) КМКПТ, которая предусматривает необходимость немедленного извещения о приостановке исполнения. Покупатель говорил с третьей стороной о своих намерениях приостановить исполнение, но эта третья сторона имела только полномочия принимать решения лишь по некоторым коммерческим вопросам. Эту третью сторону нельзя рассматривать как явного или скрытого агента продавцов и поэтому обсуждение этого вопроса с данной третьей стороной не представляло собой извещения, требуемого в соответствии со статьей 71 (3) КМКПТ. В этой связи арбитражный суд подтвердил расторжение договора относительно будущих поставок, но присудил возмещение ущерба, понесенного продавцами в связи с поставкой июньской партии товара.

Предметный указатель к настоящему выпуску

I. Дела в разбивке по юрисдикции

Китайская Народная Республика

Дело 712: КМКПТ 74; 75; 77; 78 – *Китайская Народная Республика: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC], Шанхайская комиссия (6 марта 1997 года)*

Дело 713: КМКПТ 6; 25; 30; 45; 74; 76; 78 – *Китайская Народная Республика: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC], Шэньчжэньская комиссия (4 апреля 1997 года)*

Дело 714: КМКПТ 60; 64; 74; 75; 77; 78 – *Китайская Народная Республика: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC], Шанхайская комиссия (30 апреля 1997 года)*

Дело 715: КМКПТ 7 (2); 12; 18 (3); 80; 96 – *Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC] (15 декабря 1997 года)*

Дело 716: КМКПТ 25; 29; 35; 53; 60; 71; 72; 75 ; 80 – *Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC] (16 декабря 1997 года)*

Дело 717: КМКПТ 25; 26; 53; 54; 60; 61; 64; 74; 75; 77; 78 – *Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC] (6 января 1999 года)*

Дело 718: КМКПТ 7 (2); 8 (3); 9; 53; 78 – *Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC] (13 января 1999 года)*

Соединенные Штаты

Дело 719: КМКПТ 2 (е) – *Соединенные Штаты: Суд США по делам о несостоятельности, средний округ штата Джорджия, №№ 00-11881, 01-1003 - In re Ayers Aviation Holdings, Inc. (First National Bank of South Georgia v. Ayers Aviation Holdings, Inc.) – (25 июля 2002 года)*

Нидерланды

Дело 720: КМКПТ 6; 7; 8; 9; 35 (2); 39 (1); 40; 46; 50; 71; 73; 74; 75; 77; 78; 85 – *Нидерланды: Nederlands Arbitrage Instituut/Нидерландский арбитражный институт (НАИ) - Дело № 2319 - (15 октября 2002 года)*

II. Дела в разбивке по текстам и статьям

Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (КМКПТ)

КМКПТ 2 (е)

Дело 719: КМКПТ 2 (е) – *Соединенные Штаты: Суд США по делам о несостоятельности, средний округ штата Джорджия, №№ 00-11881, 01-1003 - In re Ayers Aviation Holdings, Inc. (First National Bank of South Georgia v. Ayers Aviation Holdings, Inc.) – (25 июля 2002 года)*

КМКПТ 6

Дело 713: КМКПТ 6; 25; 30; 45; 74; 76; 78 – *Китайская Народная Республика: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC], Шэньчжэньская комиссия (4 апреля 1997 года)*

Дело 720: КМКПТ 6; 7; 8; 9; 35 (2); 39 (1); 40; 46; 50; 71; 73; 74; 75; 77; 78; 85 – *Нидерланды: Nederlands Arbitrage Instituut/Нидерландский арбитражный институт (НАИ) - Дело № 2319 - (15 октября 2002 года)*

КМКПТ 7

Дело 720: КМКПТ 6; 7; 8; 9; 35 (2); 39 (1); 40; 46; 50; 71; 73; 74; 75; 77; 78; 85 – *Нидерланды: Nederlands Arbitrage Instituut/Нидерландский арбитражный институт (НАИ) - Дело № 2319 - (15 октября 2002 года)*

КМКПТ 7 (2)

Дело 715: КМКПТ 7 (2); 12; 18 (3); 80; 96 – *Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC] (15 декабря 1997 года)*

Дело 718: КМКПТ 7 (2); 8 (3); 9; 53; 78 – *Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC] (13 января 1999 года)*

КМКПТ 8

Дело 720: КМКПТ 6; 7; 8; 9; 35 (2); 39 (1); 40; 46; 50; 71; 73; 74; 75; 77; 78; 85 – *Нидерланды: Nederlands Arbitrage Instituut/Нидерландский арбитражный институт (НАИ) - Дело № 2319 - (15 октября 2002 года)*

КМКПТ 8 (3)

Дело 718: КМКПТ 7 (2); 8 (3); 9; 53; 78 – Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [СИЕТАС] (13 января 1999 года)

КМКПТ 9

Дело 718: КМКПТ 7 (2); 8 (3); 9; 53; 78 – Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [СИЕТАС] (13 января 1999 года)

Дело 720: КМКПТ 6; 7; 8; 9; 35 (2); 39 (1); 40; 46; 50; 71; 73; 74; 75; 77; 78; 85 – Нидерланды: Nederlands Arbitrage Instituut/Нидерландский арбитражный институт (НАИ) - Дело № 2319 - (15 октября 2002 года)

КМКПТ 12

Дело 715: КМКПТ 7 (2); 12; 18 (3); 80; 96 – Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [СИЕТАС] (15 декабря 1997 года)

КМКПТ 18 (3)

Дело 715: КМКПТ 7 (2); 12; 18 (3); 80; 96 – Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [СИЕТАС] (15 декабря 1997 года)

КМКПТ 25

Дело 713: КМКПТ 6; 25; 30; 45; 74; 76; 78 – Китайская Народная Республика: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [СИЕТАС], Шэньчжэньская комиссия (4 апреля 1997 года)

Дело 716: КМКПТ 25; 29; 35; 53; 60; 71; 72; 75 ; 80 – Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [СИЕТАС] (16 декабря 1997 года)

Дело 717: КМКПТ 25; 26; 53; 54; 60; 61; 64; 74; 75; 77; 78 – Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [СИЕТАС] (6 января 1999 года)

КМКПТ 26

Дело 717: КМКПТ 25; 26; 53; 54; 60; 61; 64; 74; 75; 77; 78 – Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [СИЕТАС] (6 января 1999 года)

КМКПТ 29

Дело 716: КМКПТ 25; 29; 35; 53; 60; 71; 72; 75 ; 80 – Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [СИЕТАС] (16 декабря 1997 года)

КМКПТ 30

Дело 713: КМКПТ 6; 25; 30; 45; 74; 76; 78 – Китайская Народная Республика: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC], Шэньчжэньская комиссия (4 апреля 1997 года)

КМКПТ 35

Дело 716: КМКПТ 25; 29; 35; 53; 60; 71; 72; 75 ; 80 – Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC] (16 декабря 1997 года)

КМКПТ 35 (2)

Дело 720: КМКПТ 6; 7; 8; 9; 35 (2); 39 (1); 40; 46; 50; 71; 73; 74; 75; 77; 78; 85 – Нидерланды: Nederlands Arbitrage Instituut/Нидерландский арбитражный институт (НАИ)– Дело № 2319 – (15 октября 2002 года)

КМКПТ 39 (1)

Дело 720: КМКПТ 6;7; 8; 9; 35 (2); 39 (1); 40; 46; 50; 71; 73; 74; 75; 77; 78; 85 – Нидерланды Netherlands: Nederlands Arbitrage Instituut/Нидерландский арбитражный институт (НАИ) – Дело № 2319 – (15 октября 2002 года)

КМКПТ 40

Дело 720: КМКПТ 6;7; 8; 9; 35 (2); 39 (1); 40; 46; 50; 71; 73; 74; 75; 77; 78; 85 – Нидерланды: Nederlands Arbitrage Instituut/Нидерландский арбитражный институт (НАИ)– Дело № 2319 – (15 октября 2002 года)

КМКПТ 45

Дело 713: КМКПТ 6; 25; 30; 45; 74; 76; 78 – Китайская Народная Республика: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC], Шэньчжэньская комиссия (4 апреля 1997 года)

КМКПТ 46

Дело 720: КМКПТ 6;7; 8; 9; 35 (2); 39 (1); 40; 46; 50; 71; 73; 74; 75; 77; 78; 85 – Нидерланды: Nederlands Arbitrage Instituut/Нидерландский арбитражный институт (НАИ) – Дело № 2319 – (15 октября 2002 года)

КМКПТ 50

Дело 720: КМКПТ 6;7; 8; 9; 35 (2); 39 (1); 40; 46; 50; 71; 73; 74; 75; 77; 78; 85 – Нидерланды: Nederlands Arbitrage Instituut/Нидерландский арбитражный институт (НАИ) – Дело № 2319 – (15 октября 2002 года)

КМКПТ 53

Дело 716: КМКПТ 25; 29; 35; 53; 60; 71; 72; 75; 80 – Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC] (16 декабря 1997 года)

Дело 717: КМКПТ 25; 26; 53; 54; 60; 61; 64; 74; 75; 77; 78 – Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [СИЕТАС] (6 января 1999 года)

Дело 718: КМКПТ 7 (2); 8 (3); 9; 53; 78 – Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [СИЕТАС] (13 января 1999 года)

КМКПТ 54

Дело 717: КМКПТ 25; 26; 53; 54; 60; 61; 64; 74; 75; 77; 78 – Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [СИЕТАС] (6 января 1999 года)

КМКПТ 60

Дело 714: КМКПТ 60; 64; 74; 75; 77; 78 – Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [СИЕТАС], Шанхайская комиссия (30 апреля 1997 года)

Дело 716: КМКПТ 25; 29; 35; 53; 60; 71; 72; 75; 80 – Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [СИЕТАС] (16 декабря 1997 года)

Дело 717: КМКПТ 25; 26; 53; 54; 60; 61; 64; 74; 75; 77; 78 – Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [СИЕТАС] (6 января 1999 года)

КМКПТ 61

Дело 717: КМКПТ 25; 26; 53; 54; 60; 61; 64; 74; 75; 77; 78 – Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [СИЕТАС] (6 января 1999 года)

КМКПТ 64

Дело 714: КМКПТ 60; 64; 74; 75; 77; 78 – Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [СИЕТАС], Шанхайская комиссия (30 апреля 1997 года)

Дело 717: КМКПТ 25; 26; 53; 54; 60; 61; 64; 74; 75; 77; 78 – Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [СИЕТАС] (6 января 1999 года)

КМКПТ 71

Дело 716: КМКПТ 25; 29; 35; 53; 60; 71; 72; 75; 80 – Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [СИЕТАС] (16 декабря 1997 года)

Дело 720: КМКПТ 6; 7; 8; 9; 35 (2); 39 (1); 40; 46; 50; 71; 73; 74; 75; 77; 78; 85 – Нидерланды: Nederlands Arbitrage Instituut/Нидерландский арбитражный институт (НАИ) – Дело № 2319 – (15 октября 2002 года)

КМКПТ 72

Дело 716: КМКПТ 25; 29; 35; 53; 60; 71; 72; 75; 80 – Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC] (16 декабря 1997 года)

КМКПТ 73

Дело 720: КМКПТ 6;7; 8; 9; 35 (2); 39 (1); 40; 46; 50; 71; 73; 74; 75; 77; 78; 85 – Нидерланды: Nederlands Arbitrage Instituut/Нидерландский арбитражный институт (НАИ) – Дело № 2319 – (15 октября 2002 года)

КМКПТ 74

Дело 712: КМКПТ 74; 75; 77; 78 – Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC], Шанхайская комиссия (6 марта 1997 года)

Дело 713: КМКПТ 6; 25; 30; 45; 74; 76; 78 – Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC], Шэньчжэньская комиссия (4 апреля 1997 года)

Дело 714: КМКПТ 60; 64; 74; 75; 77; 78 – Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC], Шанхайская комиссия (30 апреля 1997 года)

Дело 717: КМКПТ 25; 26; 53; 54; 60; 61; 64; 74; 75; 77; 78 – Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC], (6 января 1999 года)

Дело 720: КМКПТ 6; 7; 8; 9; 35 (2); 39 (1); 40; 46; 50; 71; 73; 74; 75; 77; 78; 85 – Нидерланды: Nederlands Arbitrage Instituut/Нидерландский арбитражный институт (НАИ) – Дело № 2319 – (15 октября 2002 года)

КМКПТ 75

Дело 712: КМКПТ 74; 75; 77; 78 – Китайская Народная Республика: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC], Шанхайская комиссия (6 марта 1997 года)

Дело 714: КМКПТ 60; 64; 74; 75; 77; 78 – Китайская Народная Республика: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC], Шанхайская комиссия (30 апреля 1997 года)

Дело 716: КМКПТ 25; 29; 35; 53; 60; 71; 72; 75 ; 80 – Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC] (16 декабря 1997 года)

Дело 717: КМКПТ 25; 26; 53; 54; 60; 61; 64; 74; 75; 77; 78 – Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC], (6 января 1999 года)

Дело 720: КМКПТ 6;7; 8; 9; 35 (2); 39 (1); 40; 46; 50; 71; 73; 74; 75; 77; 78; 85 – Нидерланды: *Nederlands Arbitrage Instituut/Нидерландский арбитражный институт (НАИ) – Дело № 2319 – (15 октября 2002 года)*

КМКПТ 76

Дело 713: КМКПТ 6; 25; 30; 45; 74; 76; 78 – *Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC], Шэньчжэньская комиссия (4 апреля 1997 года)*

КМКПТ 77

Дело 712: КМКПТ 74; 75; 77; 78 – *Китайская Народная Республика: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC], Шанхайская комиссия (6 марта 1997 года)*

Дело 714: КМКПТ 60; 64; 74; 75; 77; 78 – *Китайская Народная Республика: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC], Шанхайская комиссия (30 April 1997)*

Дело 717: КМКПТ 25; 26; 53; 54; 60; 61; 64; 74; 75; 77; 78 – *Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC], Шанхайская комиссия (6 января 1999 года)*

Дело 720: КМКПТ 6;7; 8; 9; 35 (2); 39 (1); 40; 46; 50; 71; 73; 74; 75; 77; 78; 85 – Нидерланды: *Nederlands Arbitrage Instituut/Нидерландский арбитражный институт (НАИ) – Дело № 2319 – (15 октября 2002 года)*

КМКПТ 78

Дело 712: КМКПТ 74; 75; 77; 78 – *Китайская Народная Республика: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC], Шанхайская комиссия (6 марта 1997 года)*

Дело 713: КМКПТ 6; 25; 30; 45; 74; 76; 78 – *Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC], Шэньчжэньская комиссия (4 апреля 1997 года)*

Дело 714: КМКПТ 60; 64; 74; 75; 77; 78 – *Китайская Народная Республика: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC], Шанхайская комиссия (30 апреля 1997 года)*

Дело 717: КМКПТ 25; 26; 53; 54; 60; 61; 64; 74; 75; 77; 78 – *Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC] (6 января 1999 года)*

Дело 718: КМКПТ 7 (2); 8 (3); 9; 53; 78 – *Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC] (13 января 1999 года)*

Дело 720: КМКПТ 6;7; 8; 9; 35 (2); 39 (1); 40; 46; 50; 71; 73; 74; 75; 77; 78; 85 – Нидерланды: *Nederlands Arbitrage Instituut/Нидерландский арбитражный институт (НАИ) – Дело № 2319 – (15 октября 2002 года)*

КМКПТ 80

Дело 715: КМКПТ 7 (2); 12; 18 (3); 80; 96 – Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC] (15 декабря 1997 года)

Дело 716: КМКПТ 25; 29; 35; 53; 60; 71; 72; 75; 80 – Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC] (16 декабря 1997 года)

КМКПТ 85

Дело 720: КМКПТ 6; 7; 8; 9; 35 (2); 39 (1); 40; 46; 50; 71; 73; 74; 75; 77; 78; 85 – Нидерланды: Nederlands Arbitrage Instituut/Нидерландский арбитражный институт (НАИ) – Дело № 2319 – (15 октября 2002 года)

КМКПТ 96

Дело 715: КМКПТ 7 (2); 12; 18 (3); 80; 96 – Китайская Народная Республика: КНР: Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия [CIETAC] (15 декабря 1997 года)
